



Estratto del verbale della seduta del

13.09.2023

Auszug aus dem Protokoll der Sitzung
vom

DELIBERAZIONE N.

BESCHLUSS Nr.

181

Oggetto:

Betreff:

Accordo per la definizione del contributo alla finanza pubblica in termini di saldo netto da finanziare di spettanza di ciascuna Provincia e per l'attribuzione alla Regione di una quota del medesimo per l'anno 2023

Vereinbarung zur Festlegung des Beitrags zu den öffentlichen Finanzen betreffend den zu finanzierenden Nettosaldo zu Lasten jeder Provinz sowie zur Übernahme eines Anteils davon seitens der Region für das Haushaltsjahr 2023

Maurizio Fugatti	Presidente/ Präsident	presente/anwesend
Arno Kompatscher	Vicepresidente sostituto del Presidente / Vizepräsident-Stellvertreter des Präsidenten	presente/anwesend
Giorgio Leonardi	Vicepresidente / Vizepräsident	presente/anwesend
Waltraud Deeg	Assessora / Assessorin	presente/anwesend
Lorenzo Ossanna	Assessore / Assessor	presente/anwesend
Manfred Vallazza	Assessore / Assessor	presente/anwesend
Michael Mayr	Segretario generale della Giunta regionale / Generalsekretär der Regionalregierung	presente/anwesend

Su proposta del Presidente Maurizio Fugatti

Auf Vorschlag des Präsidenten Maurizio
Fugatti

Ripartizione I – Risorse finanziarie

Abteilung I – Finanzen

In riferimento all'oggetto la Giunta regionale ha discusso e deliberato quanto segue:

preso atto che, a seguito dell'accordo di Milano del 2009 e dell'acutizzarsi dell'emergenza finanziaria a livello nazionale, in data 15 ottobre 2014 la Regione Trentino - Alto Adige/Südtirol e le Province autonome di Trento e di Bolzano hanno stipulato un nuovo accordo per la regolazione dei rapporti finanziari con lo Stato ai sensi dell'articolo 104 dello Statuto;

considerato che tale accordo ha definito l'entità dei contributi posti in capo alle predette autonomie speciali per il conseguimento degli obiettivi di finanza pubblica nazionale e per il concorso delle stesse agli obiettivi di solidarietà e di perequazione, identificando il sistema territoriale regionale integrato quale interlocutore unitario verso lo Stato;

considerato che l'articolo 1, commi da 406 a 413, della legge 23 dicembre 2014, n. 190 (Disposizioni per la formazione del bilancio annuale e pluriennale dello Stato (legge di stabilità 2015)), ha trasposto il predetto accordo, modificando l'ordinamento finanziario statutario della Regione e delle Province autonome;

considerato che nel corso del 2021, gli enti sopra citati hanno posto in essere un percorso per giungere ad un nuovo accordo finalizzato alla definizione di alcune poste di entrata in relazione alle quali fino ad allora non si era pervenuti ad una condivisione, nonché alla ridefinizione del concorso delle autonomie del territorio agli obiettivi di finanza pubblica nazionale;

visto l'accordo per la regolazione dei rapporti finanziari con lo Stato, stipulato in data 5 novembre 2021 ai sensi dell'articolo 104 dello Statuto;

Die Regionalregierung hat über die oben genannte Angelegenheit beraten und Folgendes beschlossen:

Nach Kenntnisnahme der Tatsache, dass infolge des Mailänder Abkommens von 2009 und der Zuspitzung des finanziellen Notstands auf staatlicher Ebene die Region Trentino-Südtirol und die Autonomen Provinzen Bozen und Trient am 15. Oktober 2014 ein neues Abkommen zur Regelung der Finanzbeziehungen mit dem Staat im Sinne des Art. 104 des Sonderstatuts unterzeichnet haben;

In Anbetracht der Tatsache, dass mit diesem Abkommen die Höhe der von genannten autonomen Gebietskörperschaften zu leistenden Beiträge zur Erreichung der Ziele der öffentlichen Finanzen sowie zur Verwirklichung der Ziele des Finanzausgleichs und der Solidarität festgelegt und das integrierte regionale Territorialsystem als einheitlicher Ansprechpartner für den Staat bestimmt wurde;

In Anbetracht der Tatsache, dass mit Art. 1 Abs. 406-413 des Gesetzes vom 23. Dezember 2014, Nr. 190 (Bestimmungen über die Erstellung des Jahres- und Mehrjahreshaushalts des Staates – Stabilitätsgesetz 2015) besagtes Abkommen umgesetzt und die im Sonderstatut vorgesehene Finanzordnung der Region und der Autonomen Provinzen geändert wurde;

In Anbetracht der Tatsache, dass besagte Körperschaften im Jahr 2021 die Ausarbeitung eines neuen Abkommens eingeleitet haben, um einige Einnahmeposten festzulegen, über welche noch keine Einigung erreicht worden war, sowie um den Beitrag der autonomen Gebietskörperschaften zur Erreichung der Ziele der gesamtstaatlichen öffentlichen Finanzen neu zu bestimmen;

Aufgrund des am 5. November 2021 im Sinne des Art. 104 des Statuts abgeschlossenen Abkommens zur Regelung der Finanzbeziehungen mit dem Staat;

preso atto che l'art. 1, commi da 549 a 551, della legge 30 dicembre 2021, n. 234 (Bilancio di previsione dello Stato per l'anno finanziario 2022 e bilancio pluriennale per il triennio 2022-2024), ha trasposto il predetto accordo, modificando l'ordinamento finanziario statutario della Regione e delle Province autonome;

richiamato l'articolo 79, commi 4-*bis* e 4-*ter*, dello Statuto, come modificato dalla citata legge di stabilità per l'anno 2015 e dalla citata legge di bilancio per l'anno 2022, il quale disciplina il contributo dei predetti enti alla finanza pubblica in termini di saldo netto da finanziare per gli anni successivi al 2017, stabilendo che le Province e la Regione possono concordare l'attribuzione alla Regione di una quota dello stesso;

dato atto che il succitato articolo 79, comma 4-*bis* dello Statuto ha quantificato il contributo dei predetti enti alla finanza pubblica in termini di saldo netto da finanziare per gli anni dal 2022 in 713,71 milioni di euro complessivi, dei quali 15,091 milioni di euro posti in capo alla Regione;

considerato che le Province si sono assunte gli oneri di 5,492 milioni di euro a carico del proprio bilancio per la gestione del Parco Nazionale dello Stelvio, ai sensi del decreto legislativo 13 gennaio 2016, n. 14, mediante scomputo dal contributo in termini di saldo netto da finanziare;

vista la nota prot. n. 85886 del 4 novembre 2014 del Ministero dell'Economia e delle Finanze - Dipartimento della Ragioneria Generale dello Stato, la quale quantifica il maggior gettito IMU derivante dall'attuazione dell'articolo 13, comma 17, del decreto-legge 6 dicembre 2011, n. 201, convertito, con modificazioni, dalla legge 22 dicembre 2011, n. 214 e dell'articolo 1, commi 521 e 712, della legge 27 dicembre 2013, n. 147 in

In Anbetracht der Tatsache, dass mit Art. 1 Abs. 549-551 des Gesetzes vom 30. Dezember 2021, Nr. 234 (Haushaltsvoranschlag des Staates für das Haushaltsjahr 2022 und Mehrjahreshaushalt für den Dreijahreszeitraum 2022-2024) besagtes Abkommen umgesetzt und die im Sonderstatut vorgesehene Finanzordnung der Region und der Autonomen Provinzen geändert wurde;

Unter Verweis auf den durch besagtes Stabilitätsgesetz 2015 und durch besagtes Haushaltsgesetz für das Jahr 2022 geänderten Art. 79 Abs. 4-*bis* und 4-*ter* des Sonderstatuts, mit dem der Beitrag der vorgenannten Körperschaften zu den öffentlichen Finanzen betreffend den zu finanzierenden Nettosaldo für die Jahre nach 2017 geregelt wurde, laut dem die Provinzen und die Region vereinbaren können, dass ein Anteil des Beitrags von der Region übernommen wird;

Nach Bestätigung der Tatsache, dass gemäß Art. 79 Abs. 4-*bis* des Sonderstatuts der Beitrag der vorgenannten Körperschaften zu den öffentlichen Finanzen betreffend den zu finanzierenden Nettosaldo für die Jahre ab 2022 insgesamt 713,71 Mio. Euro beträgt, von denen 15,091 Mio. Euro zu Lasten der Region gehen;

In Anbetracht der Tatsache, dass die Provinzen im Sinne des GvD vom 13. Jänner 2016, Nr. 14 die Verwaltungskosten des Nationalparks Stiflser Joch in Höhe von 5,492 Mio. Euro zu Lasten ihrer Haushalte durch Verrechnung mit dem Beitrag bezüglich des zu finanzierenden Nettosaldos übernommen haben;

Nach Einsichtnahme in das Schreiben vom 4. November 2014, Prot. Nr. 85886 des Ministeriums für Wirtschaft und Finanzen – Generalrechnungsamt des Staates, laut dem der aus der Umsetzung des Art. 13 Abs. 17 des Gesetzesdekrets vom 6. Dezember 2011, Nr. 201 – umgewandelt mit Änderungen durch das Gesetz vom 22. Dezember 2011, Nr. 214 – sowie des Art. 1 Abs. 521 und 712 des Gesetzes vom 27. Dezember 2013, Nr.

73.292.400,67 euro per la Provincia di Trento e in 148.903.145,63 Euro per la Provincia di Bolzano.

visto altresì l'articolo 79, comma 4-*bis* dello Statuto il quale stabilisce che il contributo delle Province è ripartito tra le Province stesse, ferma restando l'imputazione a ciascuna Provincia del maggiore gettito IMU di cui al comma precedente, sulla base dell'incidenza del prodotto interno lordo del territorio di ciascuna provincia sul prodotto interno lordo regionale;

considerato che il prodotto interno lordo secondo gli ultimi dati ufficiali ISTAT disponibili, relativi all'anno 2021, risulta pari a 21.635,50 milioni di euro per la Provincia autonoma di Trento e 25.645,80 milioni di euro per la Provincia autonoma di Bolzano;

preso atto conseguentemente che il contributo alla finanza pubblica in termini di saldo netto da finanziare per l'anno 2023 da ripartire fra le Province in base all'incidenza del PIL ammonta a complessivi 470.931.453,70 euro e che risulta attribuito alla Provincia autonoma di Trento per un importo di 215.494.021,24 euro e alla Provincia autonoma di Bolzano per un importo di 255.437.432,46 euro;

vista la legge regionale 19 dicembre 2022, n. 9 "Bilancio di previsione della Regione autonoma Trentino-Alto Adige/Südtirol per gli esercizi finanziari 2023-2025";

vista la legge regionale 25 luglio 2023, n. 5 "Assessment del bilancio di previsione della Regione Autonoma Trentino Alto Adige/Südtirol per gli esercizi finanziari 2023-2025";

vista la propria deliberazione 21 dicembre 2022, n. 224, con la quale è stato approvato il bilancio finanziario gestionale per gli esercizi finanziari 2023-2025 e le successive variazioni, ed in particolare gli stanziamenti sul capitolo di spesa U18011.0270;

147 erzielte GIS-Mehrertrag 73.292.400,67 Euro für die Provinz Trient und 148.903.145,63 Euro für die Provinz Bozen beträgt;

Aufgrund des Art. 79 Abs. 4-*bis* des Sonderstatuts, laut dem der Beitrag der Provinzen unter diesen auf der Grundlage des Anteils des Bruttoinlandsprodukts des jeweiligen Landesgebiets am regionalen Bruttoinlandsprodukt aufgeteilt wird, unbeschadet der Zuweisung des GIS-Mehrertrags laut vorstehendem Absatz an die jeweilige Provinz;

In Anbetracht der Tatsache, dass laut den letzten offiziellen ISTAT-Daten das Bruttoinlandsprodukt 2021 der Autonomen Provinz Trient 21.635,50 Mio. Euro und jenes der Autonomen Provinz Bozen 25.645,80 Mio. Euro beträgt;

Nach Bestätigung der Tatsache, dass der unter den Provinzen auf der Grundlage des Anteils des Bruttoinlandsprodukts aufzuteilende Beitrag zu den öffentlichen Finanzen betreffend den zu finanzierenden Nettosaldo für das Jahr 2023 insgesamt 470.931.453,70 Euro beträgt, und zwar 215.494.021,24 Euro für die Autonome Provinz Trient und 255.437.432,46 Euro für die Autonome Provinz Bozen;

Aufgrund des Regionalgesetzes vom 19. Dezember 2022, Nr. 9 „Haushaltsvoranschlag der Autonomen Region Trentino-Südtirol für die Haushaltsjahre 2023-2025“;

Aufgrund des Regionalgesetzes vom 25. Juli 2023, Nr. 5 „Nachtragshaushalt der Autonomen Region Trentino-Südtirol für die Haushaltsjahre 2023-2025“;

Aufgrund des Beschlusses der Regionalregierung vom 21. Dezember 2022, Nr. 224, mit dem der Verwaltungshaushalt für die Haushaltsjahre 2023-2025 genehmigt wurde, sowie aufgrund der später eingeführten Änderungen, insbesondere der Ansätze im Ausgabenkapitel U18011.0270;

ritenuto pertanto che la Regione Trentino-Alto Adige/Südtirol possa farsi carico di una quota del contributo alla finanza pubblica in termini di saldo netto da finanziare per il 2023 posto a carico delle Province autonome di Trento e di Bolzano nei seguenti importi:

- 58.026.806,09 euro riferiti al concorso della Provincia autonoma di Trento;
- 38.417.915,00 riferiti al concorso della Provincia autonoma di Bolzano.

Tutto ciò premesso;

Ad unanimità di voti legalmente espressi,

delibera

1. di approvare, per le motivazioni espresse in premessa, lo schema di accordo tra la Regione Trentino - Alto Adige/Südtirol e le Province autonome di Trento e di Bolzano per la definizione per il 2023 del contributo alla finanza pubblica in termini di saldo netto da finanziare di spettanza di ciascuna Provincia e per l'attribuzione alla Regione di una quota del medesimo, nel testo allegato alla presente deliberazione della quale forma parte integrante e sostanziale;
2. di autorizzare il Presidente della Regione a sottoscrivere l'accordo previsto dal precedente punto 1.;
3. di disporre la comunicazione al Ministero dell'Economia e delle Finanze dell'accordo di cui al punto 1. a seguito della relativa sottoscrizione.

Letto, confermato e sottoscritto.

IL PRESIDENTE

Nach Dafürhalten demnach, dass die Region Trentino-Südtirol einen Anteil des Beitrags der Autonomen Provinzen Bozen und Trient zu den öffentlichen Finanzen betreffend den für 2023 zu finanzierenden Nettosaldo wie folgt übernehmen kann:

- 58.026.806,09 Euro betreffend den Beitrag der Autonomen Provinz Trient;
- 38.417.915,00 Euro betreffend den Beitrag der Autonomen Provinz Bozen;

All dies vorausgeschickt,

beschließt die Regionalregierung

mit Einhelligkeit gesetzmäßig abgegebener Stimmen,

1. aus den eingangs erwähnten Gründen den diesem Beschluss als wesentlicher und ergänzender Bestandteil beiliegenden Entwurf der Vereinbarung zwischen der Autonomen Region Trentino-Südtirol, der Autonomen Provinz Trient und der Autonomen Provinz Bozen zur Festlegung des Beitrags zu den öffentlichen Finanzen betreffend den zu finanzierenden Nettosaldo für das Jahr 2023 zu Lasten jeder Provinz sowie zur Übernahme eines Anteils davon seitens der Region zu genehmigen;
2. den Präsidenten der Region zu ermächtigen, die Vereinbarung laut Z. 1 zu unterzeichnen;
3. nach Unterzeichnung der Vereinbarung laut Z. 1 das Ministerium für Wirtschaft und Finanzen darüber in Kenntnis zu setzen.

Gelesen, bestätigt und unterzeichnet

IL SEGRETARIO GENERALE
DELLA GIUNTA REGIONALE

DER PRÄSIDENT

Maurizio Fugatti

firmato digitalmente / digital signiert

Questo documento, se trasmesso in forma cartacea, costituisce copia dell'originale informatico firmato digitalmente, valido a tutti gli effetti di legge, predisposto e conservato presso questa Amministrazione (D.Lgs 82/05). L'indicazione del nome del firmatario sostituisce la sua firma autografa (art. 3 D. Lgs. 39/93).

DER GENERALSEKRETÄR DER REGIONALREGIERUNG

Michael Mayr

firmato digitalmente / digital signiert

Falls dieses Dokument in Papierform übermittelt wird, stellt es eine für alle gesetzlichen Wirkungen gültige Kopie des elektronischen digital signierten Originals dar, das von dieser Verwaltung erstellt und bei derselben aufbewahrt wird (GvD Nr. 82/2005). Die Angabe des Namens der unterzeichnenden Person ersetzt deren eigenhändige Unterschrift (Art. 3 des GvD Nr. 39/1993).

ACCORDO	VEREINBARUNG
<p>TRA LA REGIONE TRENINO - ALTO ADIGE/SÜDTIROL E LE PROVINCE AUTONOME DI TRENTO E DI BOLZANO RELATIVO ALLA DEFINIZIONE DEL CONTRIBUTO ALLA FINANZA PUBBLICA IN TERMINI DI SALDO NETTO DA FINANZIARE DI SPETTANZA DI CIASCUNA PROVINCIA E L'ATTRIBUZIONE ALLA REGIONE DI UNA QUOTA DEI MEDESIMI</p>	<p>ZWISCHEN DER REGION TRENINO-SÜDTIROL, DER AUTONOMEN PROVINZ BOZEN UND DER AUTONOMEN PROVINZ TRIENT ZUR FESTLEGUNG DES BEITRAGS ZU DEN ÖFFENTLICHEN FINANZEN BETREFFEND DEN ZU FINANZIERENDEN NETTOSALDO ZU LASTEN JEDER PROVINZ SOWIE ZUR ÜBERNAHME EINES ANTEILS DAVON SEITENS DER REGION</p>
<p>VISTO l'articolo 79 dello Statuto speciale di cui al decreto del Presidente della Repubblica 31 agosto 1972, n. 670, recante "Approvazione del testo unico delle leggi costituzionali concernenti lo statuto speciale per il Trentino- Alto Adige", che disciplina il concorso degli enti del sistema territoriale regionale integrato al riequilibrio della finanza pubblica;</p>	<p>AUFGRUND des Art. 79 des Sonderstatuts laut Dekret des Präsidenten der Republik vom 31. August 1972, Nr. 670 „Genehmigung des vereinheitlichten Textes der Verfassungsgesetze, die das Sonderstatut für Trentino-Südtirol betreffen“, der die Beteiligung der Körperschaften des integrierten regionalen Territorialsystems am Ausgleich der öffentlichen Finanzen regelt;</p>
<p>VISTO altresì l'articolo 79, commi 4bis e 4ter, dello Statuto, come modificato dalla legge n. 190 del 23 dicembre 2014 (legge di stabilità per l'anno 2015) e dalla Legge n. 234 del 30 dicembre 2021 (legge di bilancio per l'anno 2022), il quale disciplina il contributo dei predetti enti alla finanza pubblica in termini di saldo netto da finanziare per gli anni successivi al 2017, stabilendo che le Province e la Regione possono concordare l'attribuzione alla Regione di una quota del contributo;</p>	<p>AUFGRUND des durch das Gesetz vom 23. Dezember 2014 Nr. 190 (Stabilitätsgesetz 2015) und durch das Gesetz vom 30. Dezember 2021, Nr. 234 (Haushaltsgesetz für das Jahr 2022) geänderten Art. 79 Abs. 4-<i>bis</i> und 4-<i>ter</i> des Sonderstatuts, mit dem der Beitrag der vorgenannten Körperschaften zu den öffentlichen Finanzen betreffend den zu finanzierenden Nettosaldo für die Jahre nach 2017 geregelt wurde, laut dem die Provinzen und die Region vereinbaren können, dass ein Anteil des Beitrags von der Region übernommen wird;</p>
<p>VISTO altresì l'articolo 79, comma 4bis dello Statuto, come da ultimo modificato con la legge n. 234 del 2021, il quale quantifica il contributo dei predetti enti alla finanza pubblica in termini di saldo netto da finanziare dal 2022 in 713,71 milioni di euro annui, dei quali 15,091 milioni di euro posti in capo alla Regione;</p>	<p>AUFGRUND des zuletzt durch das Gesetz Nr. 234/2021 geänderten Art. 79 Abs. 4-<i>bis</i> des Sonderstatuts, laut dem der Beitrag der vorgenannten Körperschaften zu den öffentlichen Finanzen betreffend den zu finanzierenden Nettosaldo ab 2022 713,71 Millionen Euro jährlich beträgt, von denen 15,091 Millionen Euro zu Lasten der Region gehen;</p>

<p>CONSIDERATO che le Province si sono assunte gli oneri di 5,492 milioni di euro a carico del proprio bilancio per la gestione del Parco Nazionale dello Stelvio, ai sensi del decreto legislativo 13 gennaio 2016, n. 14 mediante scomputo dal contributo in termini di saldo netto da finanziare;</p>	<p>IN ANBETRACHT DER TATSACHE, dass die Provinzen im Sinne des gesetzesvertretenden Dekrets vom 13. Jänner 2016, Nr. 14 die Verwaltungskosten des Nationalparks Stilfser Joch in Höhe von 5,492 Millionen Euro zu Lasten ihrer Haushalte durch Verrechnung mit dem Beitrag bezüglich des zu finanzierenden Nettosaldos übernommen haben;</p>
<p>VISTA la nota prot. n. 85886 del 4 novembre 2014 del Ministero dell'Economia e delle Finanze – Dipartimento della Ragioneria Generale dello Stato la quale quantifica il maggior gettito IMU derivante dall'attuazione dell'articolo 13, comma 17, del decreto-legge 6 dicembre 2011, n. 201, convertito, con modificazioni, dalla legge 22 dicembre 2001, n. 214 e dell'articolo 1, commi 521 e 712, della legge 27 dicembre 2013, n. 147 in 73.292.400,67 euro per la Provincia di Trento e in 148.903.145,63 euro per la Provincia di Bolzano;</p>	<p>NACH EINSICHTNAHME in das Schreiben vom 4. November 2014, Prot. Nr. 85886 des Ministeriums für Wirtschaft und Finanzen – Generalrechnungsamt des Staates, laut dem der aus der Umsetzung des Art. 13 Abs. 17 des Gesetzesdekrets vom 6. Dezember 2011, Nr. 201 – umgewandelt mit Änderungen durch das Gesetz vom 22. Dezember 2011, Nr. 214 – sowie des Art. 1 Abs. 521 und 712 des Gesetzes vom 27. Dezember 2013, Nr. 147 erzielte GIS-Mehrertrag 73.292.400,67 Euro für die Provinz Trient und 148.903.145,63 Euro für die Provinz Bozen beträgt;</p>
<p>VISTO altresì l'articolo 79, comma 4bis dello Statuto il quale stabilisce che il contributo delle Province è ripartito tra le Province stesse, ferma restando l'imputazione a ciascuna Provincia del maggiore gettito IMU di cui al comma precedente, sulla base dell'incidenza del prodotto interno lordo del territorio di ciascuna Provincia sul prodotto interno lordo regionale;</p>	<p>AUFGRUND des Art. 79 Abs. 4-bis des Sonderstatuts; laut dem der Beitrag der Provinzen unter diesen auf der Grundlage des Anteils des Bruttoinlandsprodukts des jeweiligen Landesgebiets am regionalen Bruttoinlandsprodukt aufgeteilt wird, unbeschadet der Zuweisung des GIS-Mehrertrags laut vorstehendem Absatz an die jeweilige Provinz;</p>
<p>CONSIDERATO che il prodotto interno lordo secondo gli ultimi dati ufficiali ISTAT disponibili, relativi all'anno 2021, risulta pari a 21.635,50 milioni di euro per la Provincia autonoma di Trento e 25.645,80 milioni di euro per la Provincia autonoma di Bolzano;</p>	<p>IN ANBETRACHT DER TATSACHE, dass laut den letzten offiziellen ISTAT-Daten das Bruttoinlandsprodukt 2021 der Autonomen Provinz Trient 21.635,50 Mio. Euro und jenes der Autonomen Provinz Bozen 25.645,80 Mio. Euro beträgt;</p>
<p>PRESO ATTO conseguentemente che il contributo alla finanza pubblica in termini di saldo netto da finanziare per l'anno 2023 da ripartire fra le Province in base all'incidenza del PIL ammonta a complessivi</p>	<p>NACH BESTÄTIGUNG DER TATSACHE, dass der unter den Provinzen auf der Grundlage des Anteils des Bruttoinlandsprodukts aufzuteilende Beitrag zu den öffentlichen Finanzen betreffend den</p>

470.931.453,70 euro e che risulta attribuito alla Provincia autonoma di Trento per un importo di 215.494.021,24 euro e alla Provincia autonoma di Bolzano per un importo di 255.437.432,46 euro;	zu finanzierenden Nettosaldo für das Jahr 2023 insgesamt 470.931.453,70 Euro beträgt, und zwar 215.494.021,24 Euro für die Autonome Provinz Trient und 255.437.432,46 Euro für die Autonome Provinz Bozen;
Tutto ciò premesso,	All dies vorausgeschickt
	vereinbaren
LA REGIONE TRENINO ALTO ADIGE/ SÜDTIROL	DIE REGION TRENINO-SÜDTIROL
LA PROVINCIA AUTONOMA DI BOLZANO	DIE AUTONOME PROVINZ BOZEN
LA PROVINCIA AUTONOMA DI TRENTO	DIE AUTONOME PROVINZ TRIENT
stipulano e convengono quanto segue	Folgendes:
Art. 1	Art. 1
1. Il presente Accordo disciplina, ai sensi dell'articolo 79, comma 4bis, dello Statuto, la definizione del contributo alla finanza pubblica in termini di saldo netto da finanziare di spettanza di ciascuna Provincia e l'attribuzione alla Regione Trentino - Alto Adige/Südtirol di una quota dei medesimi, quale concorso al pagamento degli oneri del debito pubblico.	(1) Diese Vereinbarung regelt im Sinne des Art. 79 Abs. 4-bis des Sonderstatuts die Festlegung des Beitrags an die öffentlichen Finanzen betreffend den zu finanzierenden Nettosaldo zu Lasten jeder Provinz sowie die Übernahme eines Anteils davon seitens der Region Trentino-Südtirol als Beitrag zur Begleichung der Staatsverschuldung.
Art. 2	Art. 2
1. Le parti convengono che il contributo in termini di saldo netto da finanziare per il 2023 ripartito sulla base dell'incidenza del PIL per ciascuna Provincia è il seguente:	(1) Die Parteien vereinbaren, dass der Beitrag betreffend den zu finanzierenden Nettosaldo für das Jahr 2023 auf der Grundlage des BIP der jeweiligen Provinz wie folgt aufzuteilen ist:
- 215.494.021,24 euro a carico della Provincia autonoma di Trento;	- 215.494.021,24 Euro zu Lasten der Autonomen Provinz Trient;
- 255.437.432,46 euro a carico della Provincia autonoma di Bolzano.	- 255.437.432,46 Euro zu Lasten der Autonomen Provinz Bozen.
Art. 3	Art. 3

1. Tenuto conto dell'accordo e delle disposizioni normative citate in premessa in ordine alle modalità del concorso degli enti del sistema territoriale regionale integrato al riequilibrio della finanza pubblica, le parti convengono di definire la seguente attribuzione alla Regione di una quota del contributo in termini di saldo netto da finanziare per il 2023 di competenza delle Province autonome di Trento e di Bolzano:	(1) Unter Berücksichtigung der Vereinbarung und der eingangs erwähnten Gesetzesbestimmungen betreffend die Modalitäten für die Beteiligung der Körperschaften des integrierten regionalen Territorialsystems am Ausgleich der öffentlichen Finanzen vereinbaren die Parteien, dass die Region folgenden Anteil des Beitrags betreffend den zu finanzierenden Nettosaldo für das Jahr 2023 zu Lasten der Autonomen Provinzen Trient und Bozen der Region übernimmt:
- 58.026.806,09 euro riferiti al concorso della Provincia autonoma di Trento;	- 58.026.806,09 Euro betreffend den Beitrag der Autonomen Provinz Trient;
- 38.417.915,00 euro riferiti al concorso della Provincia autonoma di Bolzano.	- 38.417.915,00 Euro betreffend den Beitrag der Autonomen Provinz Bozen.
LA REGIONE TRENINO ALTO ADIGE/ SÜDTIROL	DIE REGION TRENINO-SÜDTIROL
Rappresentata dal Presidente dott. Maurizio Fugatti	vertreten durch den Präsidenten Maurizio Fugatti
LA PROVINCIA AUTONOMA DI BOLZANO	DIE AUTONOME PROVINZ BOZEN
Rappresentata dal Presidente dott. Arno Kompatscher	vertreten durch den Landeshauptmann Arno Kompatscher
LA PROVINCIA AUTONOMA DI TRENTO	DIE AUTONOME PROVINZ TRIENT
Rappresentata dal Presidente dott. Maurizio Fugatti	vertreten durch den Landeshauptmann Maurizio Fugatti